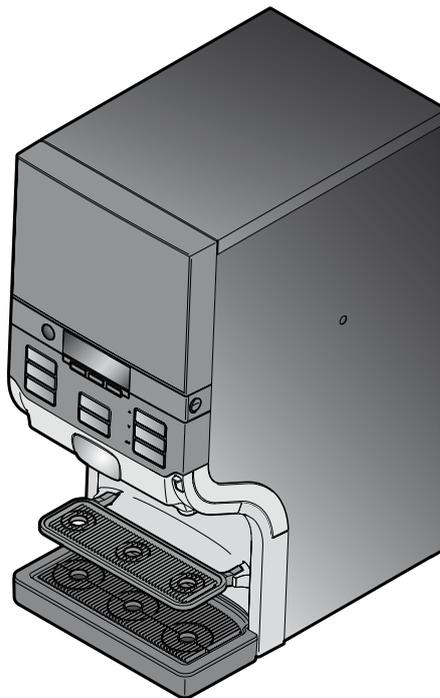


# Cafitesse Quantum 300



Manual de instruções

595236100 2016 - 02

Copyright 2016 © JACOBS DOUWE EGBERTS, Holanda

A versão inglesa é a versão original do manual de instruções.  
As outras línguas são traduções do manual de instruções original.

Fabricante:  
N&W Global Vending SpA  
Via Roma 24  
24030 Valbrembo (BG), Itália

# ÍNDICE

<b>1</b>	<b>Introdução</b> .....	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>Limpeza da máquina</b> .....	<b>21</b>
	Informações sobre a máquina.....	4		Processos de limpeza .....	21
	Informações sobre este manual ...	4		Limpar e lavar.....	21
<b>2</b>	<b>Indicações de segurança</b> .....	<b>5</b>		Lavar .....	23
	Informações gerais.....	5		Limpeza manual diária das	
	Instalação .....	6		peças exteriores da máquina .....	24
	Transporte, armazenamento e		<b>6</b>	<b>Programação da máquina</b> .....	<b>25</b>
	funcionamento.....	7		Iniciar o modo operador .....	25
	Instruções para a segurança			Guia do menu.....	26
	alimentar (HACCP).....	8		Estados dos contadores /	
<b>3</b>	<b>Componentes da máquina</b> .....	<b>11</b>		Contadores reposicionáveis .....	27
	Parte da frente da máquina:.....	11		Repor os contadores	
	Parte de trás da máquina: .....	11		reposicionáveis para zero .....	29
	Símbolos no display: .....	12		Alterar os tamanhos	
<b>4</b>	<b>Operação da máquina</b> .....	<b>13</b>		das porções.....	30
	Posicionamento correcto das			Alterar a intensidade da bebida...	31
	chávenas e dos bules.....	13		Ajustar a data e a hora .....	32
	Tiragem de bebidas .....	13		Ajustar os dias de limpeza .....	33
	Tiragem de bebidas em			Ajustes ECO.....	35
	porções e contínua.....	14		Ajustar os números de telefone...	37
	Tiragem de bebidas com		<b>7</b>	<b>Mensagens de display e</b>	
	pré-selecção.....	15		<b>eliminação de falhas</b> .....	<b>39</b>
	Colocar e substituir pacotes		<b>8</b>	<b>Especificações técnicas</b> .....	<b>42</b>
	de produto .....	17	<b>9</b>	<b>Opções</b> .....	<b>44</b>
	Ligar a máquina.....	19		Opções de software .....	44
	Desligar a máquina .....	19		Acessórios de hardware.....	44
	Bloquear/desbloquear		<b>10</b>	<b>Índice remissivo</b> .....	<b>46</b>
	a máquina.....	20		<b>Processos de limpeza</b> .....	<b>47</b>

# 1 INTRODUÇÃO

## Informações sobre a máquina

A Cafitesse Quantum 300 é uma máquina para a tiragem exclusiva de café, chá e água quente em espaços comerciais.

A máquina funciona com pacotes de produto especiais que são descartáveis. Estes pacotes de produto “Bag-in-Box” (BIB) contêm concentrados de bebida líquidos de elevada qualidade para a tiragem de café. Na máquina podem ser colocados dois pacotes de produto.

Para a tiragem de bebidas podem ser utilizadas chévenas e bules de diversos tamanhos.

Pode pedir ao seu revendedor de sistemas Cafitesse, para equipar a sua máquina com as seguintes opções (ver “Opções”):

- com um sistema de pagamento para a venda de bebidas
- com uma base para a tiragem para bules maiores ou bules com sistema de dispensador
- com um bico de água fria para a tiragem de água fria através de uma saída
- com um bico de água fria para a tiragem de bebidas refrigeradas e água fria através de três saídas.

- com um bloqueio de porta para evitar o acesso não autorizado à máquina
- com uma base de drenagem, para escoar os líquidos da bandeja colectora de pingos, directamente para o escoamento ou para um reservatório colectador
- com opção “High Flow” para uma tiragem de bebidas especialmente rápida
- com opção “Low Flow” para uma tiragem de bebidas lenta
- com uma chave de desbloqueio USB para a tiragem temporária de bebidas quando a máquina está bloqueada.

**Por favor, tenha em consideração que as opções acima listadas não estão disponíveis em todos os países.**

## Informações sobre este manual

Este manual de instruções descreve as funções e aplicações principais da máquina. Antes de iniciar a colocação em funcionamento da máquina, por favor, leia o manual de instruções para se certificar que entendeu o modo de funcionamento da máquina e compreendeu as instruções de segurança.

Neste manual de instruções irá encontrar os seguintes símbolos que devem ser respeitados.



**Nota:**

Informação adicional que pode ser útil durante o funcionamento da máquina.



**Atenção:**

Informação à qual deve prestar uma atenção especial, para garantir a segurança alimentar, evitar ferimentos em pessoas ou danos na máquina.



**Aviso:**

**Perigos que podem causar ferimentos graves, a morte de pessoas ou graves danos na máquina.**



**Perigo:**

**PERIGOS QUE PODEM CAUSAR FERIMENTOS GRAVES EM PESSOAS OU A MORTE.**

## 2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

### Informações gerais

Por favor, leia atentamente as instruções existentes neste manual de instruções antes de operar, limpar ou deslocar a máquina. Tenha atenção para que você ou outras pessoas que operam, limpam ou deslocam a máquina, tenham conhecimento dos aspectos de segurança e higiene da máquina e procedam de forma adequada.

A máquina apenas pode ser usada de acordo com as instruções deste manual de instruções para a tiragem de bebidas. O fabricante não se responsabiliza por danos ou ferimentos resultantes da utilização inadequada da máquina ou do incumprimento dos processos descritos neste manual de instruções.

- A instalação, manutenção, reparação e programação da máquina apenas deve ser feita por técnicos de assistência técnica devidamente formados e autorizados que foram indicados pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse.
- Utiliza apenas peças de substituição originais para a operação da máquina.

- A operação, o enchimento e a limpeza da máquina apenas deve ser realizada por pessoas com autorização e formação.
- A máquina não é adequada para a instalação ao ar livre.
- A máquina deve ser instalada num local onde possa ser observada por técnicos com formação.



*Aviso:*

**Os líquidos que saem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Durante a tiragem de bebidas e o programa de lavagem, mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina.**



*Aviso:*

**Nunca coloque chávenas, bules ou recipientes cheios de líquidos quentes sobre a máquina. Existe perigo de queimaduras no caso dos mesmos caírem.**



*Aviso:*

**Garanta espaço suficiente à volta da máquina de modo a poder desviar-se repentinamente no caso de salpicos de líquido quente.**



*Aviso:*

**Esta máquina não é adequada para ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento. A não ser que elas sejam supervisionadas por pessoas responsáveis ou que tenham recebido instruções das mesmas como utilizar a máquina. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com a máquina.**



*Aviso:*

**Instale a máquina em cima de uma mesa ou bancada com, no mínimo, 60 cm (24 polegadas) de altura para evitar que as crianças pequenas possam premir um botão de bebida.**



*Atenção:*

Verifique e esvazie regularmente a bandeja colectora de pingos da máquina para evitar queimaduras ou um chão molhado (perigo de escorregar), quando transborda líquido (quente) da bandeja colectora de pingos.

## I 2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

### Instalação

A instalação e programação da máquina apenas deve ser feita por técnicos de assistência técnica devidamente formados e autorizados que foram indicados pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse.

A máquina foi concebida para a instalação em espaços fechados em cima de uma superfície estável como uma mesa ou um balcão.

- Durante a instalação da máquina, mantenha um espaço livre de aprox. 5 cm / 2 polegadas para a parede.
- Proteja a máquina contra gelo, chuva e raios solares directos.
- Proteja a máquina de água corrente, salpicos, névoa de pulverização ou vapores, calor e pó excessivo.



**Aviso:**

**A máquina não deve ser limpa com um jacto de água e não é adequada para a instalação sobre uma superfície em cuja proximidade seja usado um jacto de água (p.ex. para a limpeza).**

- Certifique-se de que existe espaço suficiente à volta da máquina para a ventilação.

- Mantenha a parte frontal e traseira da máquina desimpedida para a limpeza e manutenção.
- Conecte a máquina à conduta de água potável de acordo com os regulamentos locais.



**Atenção:**

Para a conexão à conduta de abastecimento de água apenas devem ser utilizados conjuntos de tubos conforme a EN 61770.



**Atenção:**

Se utilizar a máquina para a tiragem de bebidas frias, em primeiro lugar, verifique a qualidade da água potável de acordo com os regulamentos locais para garantir que obtém bebidas frias saudáveis.

- Conecte a máquina a um circuito de corrente protegido de acordo com os regulamentos locais.

Quando conectar a máquina à tomada na parede, tenha em atenção o seguinte:

- Utilize uma tomada de segurança ligada à terra de acordo com os regulamentos locais.
- Certifique-se de que o circuito de corrente está protegido através de um disjuntor de corrente de fuga.
- Tenha atenção para que a ficha se mantenha acessível após a instalação.



**Aviso:**

**Nunca toque na fonte de corrente ou na ficha se possuir mãos molhadas ou o cabo de alimentação ou a tomada estiverem húmidos.**

Se conectar a máquina a uma fonte de corrente através de um cabo fixo (sem ficha e tomada), certifique-se de que o circuito de corrente está equipado com um disjuntor com uma abertura de contacto de, no mínimo, 3 mm / 0.12 pol. que controla todos os pólos.

## Transporte, armazenamento e funcionamento

Guarde e transporte a máquina sempre dentro da embalagem original.

Antes de guardar ou transportar a máquina:

- Coloque os pacotes de produto no frigorífico.
- Limpe a máquina.
- Contacte o seu revendedor de sistemas Cafitesse para que um técnico de assistência técnica autorizado e com formação escoe a água da caldeira e proteja a máquina contra danos resultantes de geadas.



*Aviso:*

**Durante o funcionamento, armazenamento e transporte, a máquina não deve estar exposta a geadas.**

Se suspeitar de danos resultantes de geadas após o armazenamento ou o transporte, contacte o seu revendedor de sistemas Cafitesse para verificar a máquina e para mandar realizar um teste de funcionamento.

## Manutenção da máquina

A manutenção, reparação e programação da máquina apenas deve ser feita por técnicos de assistência técnica devidamente formados e autorizados que foram indicados pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse.



*Aviso:*

**Se o cabo de alimentação da máquina apresentar danos, desligue a máquina e contacte o seu revendedor de sistemas Cafitesse para substituir o cabo de alimentação.**

## I 2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

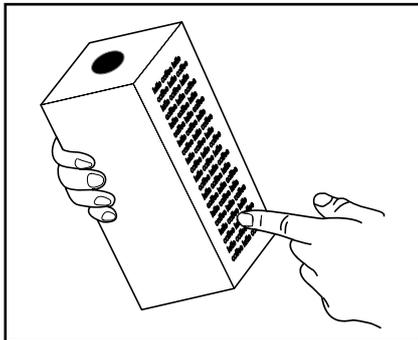


Fig. 1

### Instruções para a segurança alimentar (HACCP)

Como entidade operadora da máquina, você é responsável pelo funcionamento seguro e higiênico da máquina. Assim sendo, respeite as seguintes instruções para garantir os padrões da segurança alimentar.

#### Armazenamento de pacotes de produto

- Guarde os pacotes de produto de acordo com a descrição no pacote. (Fig. 1)
- Por favor, tenha atenção a validade do produto indicada no pacote. (Fig. 2)

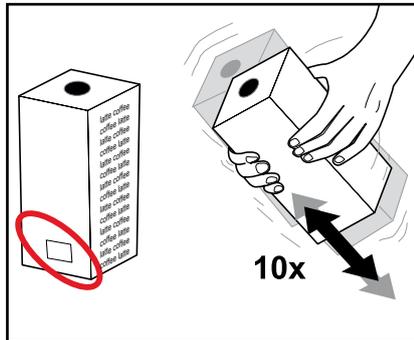


Fig. 2

- Coloque os pacotes de produto de acordo com o princípio “first in - first out” (usar primeiro as pacotes de produto mais antigos).
- Não use pacotes de produto com a data de validade expirada.

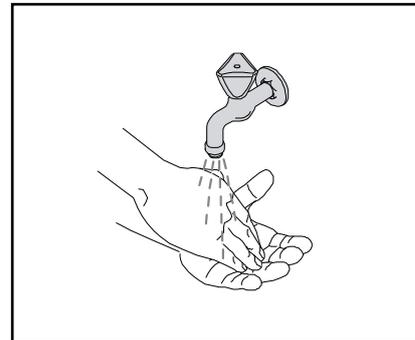


Fig. 3

#### Manuseamento dos pacotes de produto

1. Lave as mãos antes de mexer nos pacotes de produto. (Fig. 3)
2. Agite o pacote de produto, no mínimo, 10 vezes antes de o colocar na máquina. (Fig. 2)
3. Leia as instruções no verso do pacote.
4. Verifique o pacote de produto quanto a danos. Não use pacotes de produto danificados.

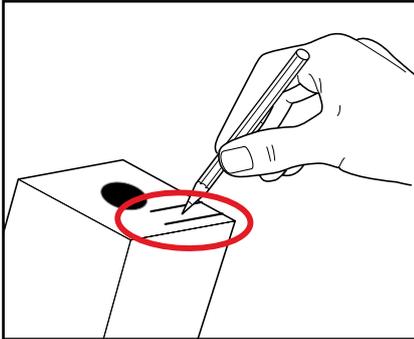


Fig. 4

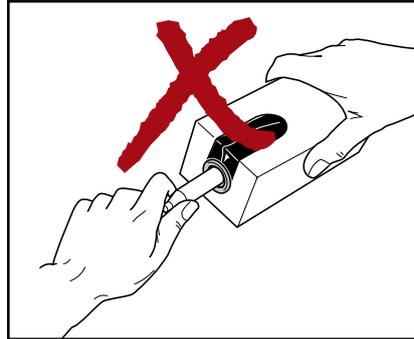


Fig. 5

5. Leia a data de validade impressa na etiqueta do pacote de produto. Não use um pacote de produto com a data de validade expirada.
6. Siga as instruções impressas no pacote de produto. Escreva, pelo menos, a data de validade no pacote de produto. (Fig. 4)

**Nota:**

No caso de pacotes de produto abertos, tenha atenção para que não pingue líquido para cima da roupa, para o chão ou outros acessórios.

**Atenção:**

Não toque na ponta do doseador com as suas mãos ou com o pano de limpeza. Se tiver que limpar o doseador, lave-o apenas com água limpa. (Fig. 5)

Se não utilizar a máquina durante um período de tempo prolongado (p.ex. durante as férias laborais), siga as instruções descritas no capítulo “Ligar e desligar a máquina”.

## I 2 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

### Limpeza da máquina

Limpe a máquina regularmente:

1. Limpe o local à volta da máquina.
2. Lave as mãos antes de tocar na máquina ou nos pacotes de produto.
3. Limpe a máquina de acordo com as instruções no manual de instruções. (ver cap. “Limpeza da máquina”).
4. Durante a limpeza, verifique os dados sobre a validade e o consumo do pacote de produto colocado na máquina. Caso estes dados já tenham expirado, substitua o pacote de produto.
5. Planeie as actividades de limpeza e mantenha um relatório sobre as mesmas.



#### **Atenção:**

Utilize agentes de limpeza recomendados pela indústria alimentar e pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse. Para um manuseamento, uma dosagem e uma utilização segura dos agentes de limpeza, por favor, siga as instruções impressas na etiqueta do agente de limpeza.



#### **Perigo:**

**NÃO MOLHE (PULVERIZAR OU SALPICAR) A MÁQUINA COM ÁGUA. NÃO UTILIZE UM JACTO DE ÁGUA PARA A LIMPEZA. NUNCA MERGULHE A MÁQUINA EM ÁGUA.**



#### **Perigo:**

**NUNCA INCLINE A MÁQUINA PARA LIMPAR A MESMA POR DETRÁS OU POR BAIXO. EVITE QUEIMADURAS! A CALDEIRA CONTÉM ÁGUA MUITO QUENTE QUE PODE SAIR QUANDO INCLINAR OU DESLOCAR A MÁQUINA.**

### Formação

Realize formações para instruir os novos trabalhadores em relação às instruções sobre a segurança alimentar (HACCP).

- Instrua os novos trabalhadores sobre os intervalos e processos de limpeza.
- Certifique-se de que os novos trabalhadores leram o manual de instruções antes de operar a máquina. Guarde o manual de instruções próximo da máquina.

Para mais questões, por favor, contacte o seu revendedor de sistemas Cafitesse.

### 3 COMPONENTES DA MÁQUINA

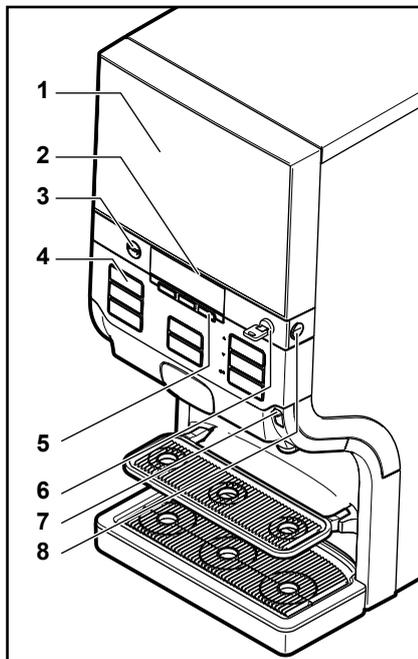


Fig. 6

#### Parte da frente da máquina:

- 1 - Porta da máquina
- 2 - Indicação de símbolos
- 3 - Botão STOP
- 4 - Botão de bebida
- 5 - Botão de pré-selecção
- 6 - Fechadura da porta com chave (opção)

2016 - 02

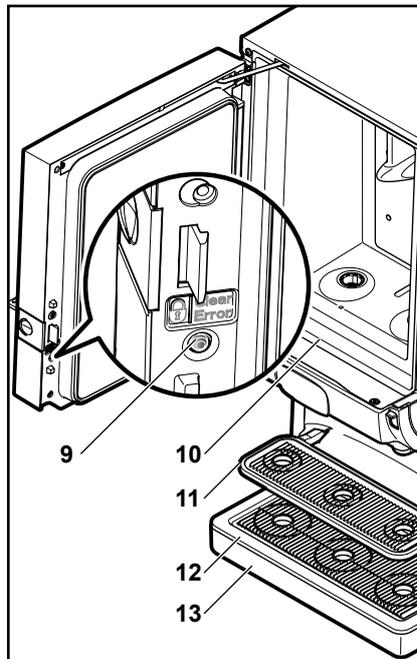


Fig. 7

#### 7 - Porta para chave USB

- 8 - Botão para desbloquear a porta
- 9 - Interruptor **CADEADO**/Clear-Error
- 10- Compartimento de frio
- 11- Porta-chávenas
- 12- Grelha para pingos
- 13- Bandeja colectora de pingos

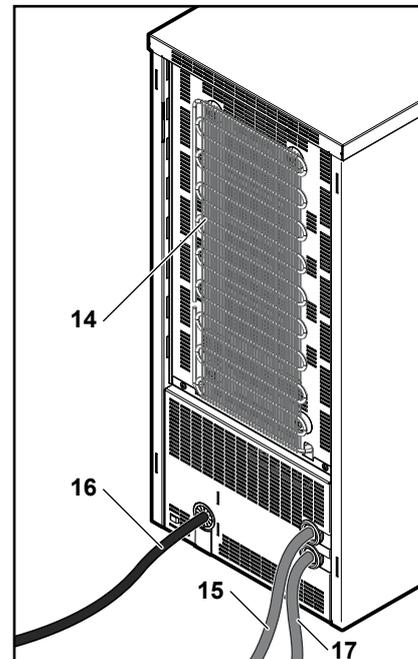


Fig. 8

#### Parte de trás da máquina:

- 14- Grelha do condensador
- 15- Tubo para entrada de água
- 16- Cabo de alimentação
- 17- Tubo de entrada de água para bebidas frias/água fria (opção)

### I 3 COMPONENTES DA MÁQUINA

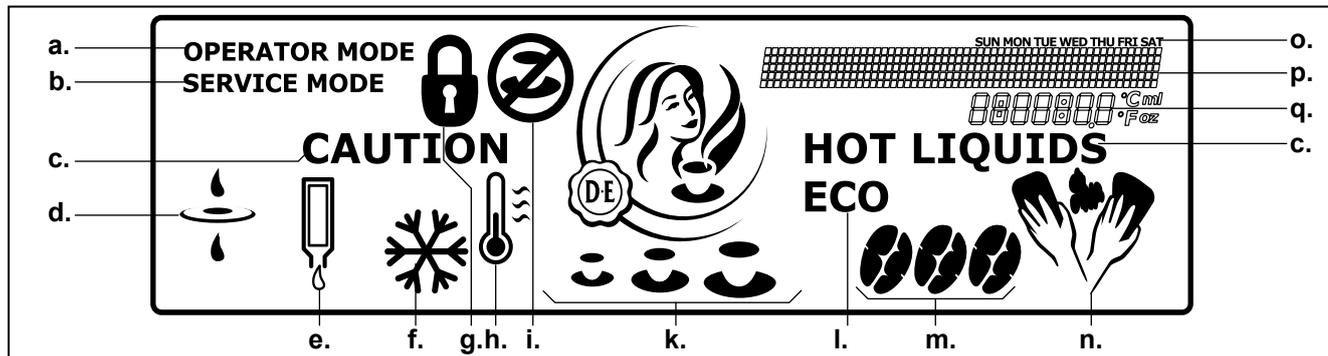


Fig. 9

#### Símbolos no display:

##### a. OPERATOR MODE

o stick de memória USB da entidade operadora está inserido e o modo operador está activo

##### b. SERVICE MODE

o modo de assistência está activo

##### c. CAUTION HOT LIQUIDS

- a máquina tira bebidas quentes ou água quente ou ela está a ser lavada

##### d. FILTRO

substitua o filtro de água

##### e. PACOTE DE PRODUTO

à esquerda e/ou à direita

insira um pacote de produto cheio.

f. **GELADO** pré-selecção de gelado (opção) para tirar uma bebida fria

##### g. CADEADO

a máquina está bloqueada e não é tira nenhuma bebida

##### h. TEMPERATURA

A temperatura da água na caldeira está demasiado baixa e o aparelho aquece

##### i. TIRAGEM BLOQUEADA

a máquina não consegue tirar a bebida seleccionada

k. **VOLUME DA BEBIDA** pré-selecção do volume para uma bebida pequena, média ou grande

##### l. ECO

o modo de poupança de energia está activo

##### m. INTENSIDADE DA BEBIDA

pré-selecção da intensidade para tirar uma bebida suave, normal ou forte

##### a. LIMPEZA

O aparelho deve ser limpo

##### k. DIAS DA SEMANA ('SUN' - 'SAT')

##### l. MENSAGEM

linha de mensagens que são exibidas para realizar passos de programa ou em caso de falhas

##### m. INFORMAÇÃO

campo de indicação da temperatura no compartimento de frio, hora, entre outros

## 4 OPERAÇÃO DA MÁQUINA

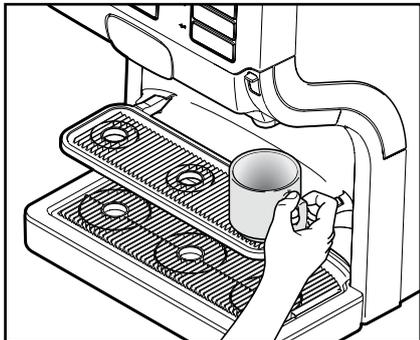


Fig. 10

### Posicionamento correcto das chávenas e dos bules

A máquina tem duas saídas de produto:

- À esquerda: para café ou chá.
- Ao centro: para água quente.
- À direita: para café ou chá.



#### Atenção:

Coloque a sua chávena ou bule por baixo da saída localizada por baixo do botão de tiragem da sua preferência.

- Coloque a sua chávena sobre o porta-chávenas. (Fig. 10)
- Bascule o porta-chávenas para cima para obter mais espaço para o seu bule. (Fig. 11)

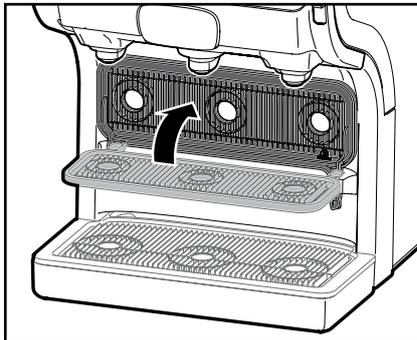


Fig. 11

- Coloque o seu bule sobre a bandeja colectora de pingos. (Fig. 12)  
Para bules grandes poderá ser necessário usar uma base especial.

### Tiragem de bebidas



#### Aviso:

**Os líquidos que saiem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Durante a tiragem de bebidas, mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina. Nunca deixe as crianças sem supervisão junto da máquina.**

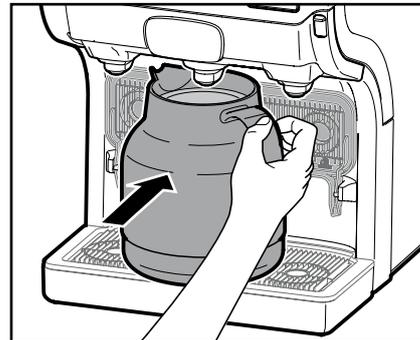


Fig. 12

### Tiragem de uma bebida:

1. Coloque a chávena sobre o porta-chávenas. (Fig. 10)
2. Prima um botão de bebida da sua preferência. A bebida é tirada através da respectiva saída.
3. Prima o botão STOP quando pretender interromper a tiragem da bebida.

## I 4 OPERAÇÃO DA MÁQUINA

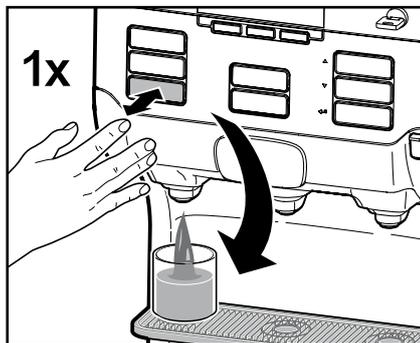


Fig. 13

### Tiragem de bebidas em porções e contínua

Durante a instalação, o técnico de assistência técnica ajustou a máquina para a operação com uma das opções de tiragem apresentadas em baixo.

#### • Tiragem em porções:

O botão de bebida tem de ser premido apenas uma vez. (Fig. 13)  
A máquina pára automaticamente após a tiragem de uma porção. O respectivo volume da porção pode ser pré-programado pelo técnico de assistência técnica.



#### Atenção:

Prima o botão STOP se a chávena ou o bule utilizado for demasiado pequeno para a porção de bebida tirada de modo a evitar perigo de queimaduras devido a bebidas quentes transbordadas.

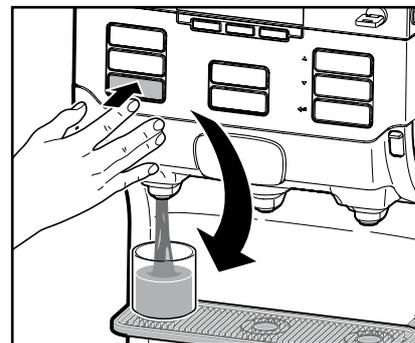


Fig. 14

#### • Tiragem contínua:

O botão de tiragem tem de ser premido até a chávena ou o bule estar cheio. (Fig. 14)  
A máquina pára quando libertar o botão de tiragem.



#### Nota:

Em áreas de “self-service” nas quais os clientes não estão familiarizados com o funcionamento da máquina, recomendamos a tiragem em porções com tamanhos de chávenas predefinidos.

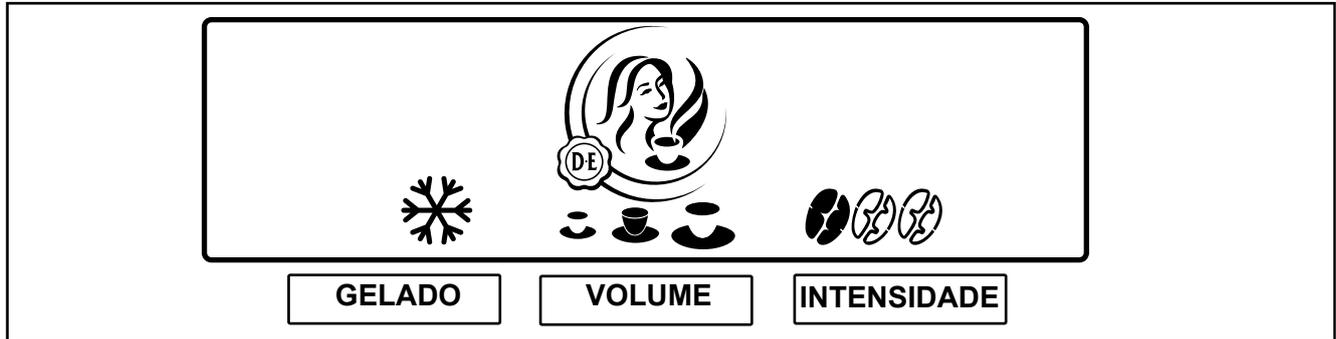


Fig. 15

### Tiragem de bebidas com pré-selecção

A sua máquina dispõe de possibilidades de pré-selecção. Durante a instalação, o técnico de assistência técnica tem de eventualmente activar estas possibilidades de pré-selecção. Se seleccionar os botões de pré-selecção, o display exhibe as seguintes possibilidades de pré-selecção (Fig. 15):

- Pré-selecção **“GELADO”** (opção)
- Pré-selecção **“VOLUME”** (pequeno - médio - grande)
- Pré-selecção **“INTENSIDADE DA BEBIDA”** (suave - normal - forte)

#### Pré-selecção **“GELADO”** (opção)

1. Coloque a chávena sobre o porta-chávenas.
2. Prima o botão de pré-selecção **“GELADO”** para activar esta pré-selecção. O símbolo para GELADO é exibido. (Fig. 15)
3. Prima um botão de tiragem. A bebida fria é tirada.
4. Prima o botão STOP para voltar a desactivar a pré-selecção.

#### Pré-selecção **“VOLUME”**

1. Coloque a chávena sobre o porta-chávenas.
2. Prima o botão de pré-selecção **“VOLUME”** para activar esta pré-selecção. São exibidos três símbolos de chávenas (pequena - média - grande). (Fig. 15)
3. Prima o botão de pré-selecção as vezes necessárias até o tamanho de porção pretendido ficar seleccionado a preto. A selecção é realizada de modo cíclico.
4. Prima um botão de bebida. A bebida é tirada com o tamanho de porção seleccionado.
5. Prima o botão STOP para voltar a desactivar a pré-selecção.

## I 4 OPERAÇÃO DA MÁQUINA

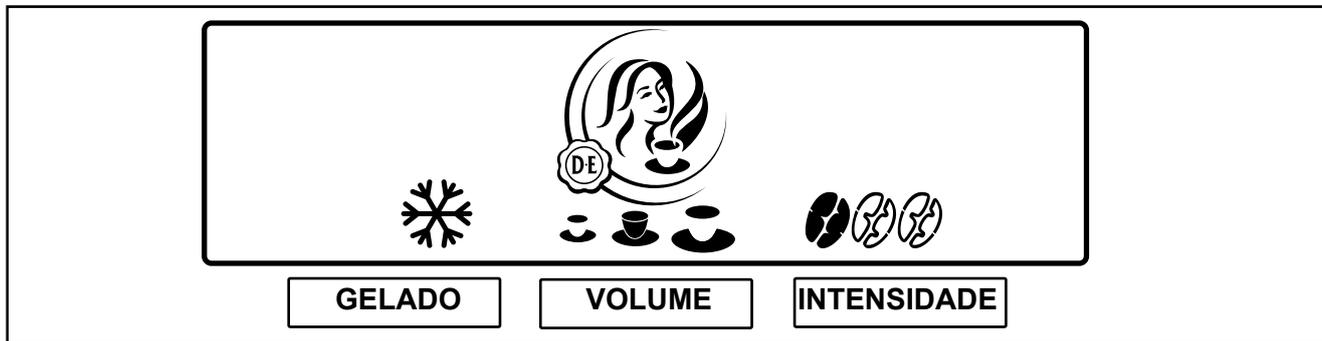


Fig. 16

### Pré-selecção “**INTENSIDADE DA BEBIDA**”

1. Coloque a chávena sobre o porta-chávenas.
2. Prima o botão de pré-selecção “**INTENSIDADE**” para activar esta pré-selecção. São exibidos três símbolos de grãos. (Fig. 16)
3. Prima o botão de pré-selecção as vezes necessárias até a intensidade pretendida para a bebida ficar seleccionada a preto. A selecção é realizada de modo cíclico. (1 grão = suave, 2 grãos = normal, 3 grãos = forte).
4. Prima um botão de bebida. A bebida é tirada com a intensidade seleccionada.

5. Prima o botão STOP para voltar ao ajuste prévio.



**Nota:**

Todos os botões de pré-selecção podem ser combinados entre si.



**Aviso:**

**Os líquidos que saiem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina.**



**Nota:**

Se tocar num botão de pré-selecção, mas não premir um botão de tiragem, a máquina comuta de volta para o estado inicial após alguns segundos.

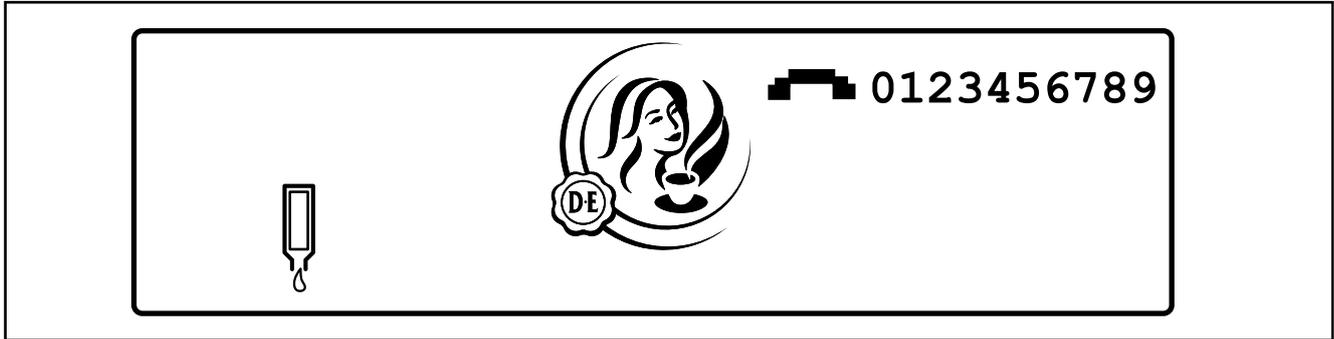


Fig. 17

### Colocar e substituir pacotes de produto

#### Reconhecer um pacote de produto vazio

Se seleccionar uma bebida e o pacote de produto necessário para isso estiver vazio, a bebida não é tirada. O símbolo correspondente ao pacote de produto vazio é apresentado no display. (Fig. 17)

No caso de apenas um dos dois pacotes de produto estar vazio, o aparelho pode continuar a tirar bebidas a partir do outro pacote de produto.

Com dois pacotes de produto vazios é possível continuar a tirar água quente e fria.

Se, no menu operador «NÚMERO TELEFONE» o ajuste «INDICAR TEL. OPERADOR:» estiver definido para «SIM», o display exhibe o número de telefone introduzido. (Fig. 17)

O texto que se segue é exibido na linha de mensagem:

**NÃO DISPONÍVEL ☒ 123456789**

Se for necessário, telefone para a entidade operadora.



#### Nota:

Poderá introduzir você mesmo os números de telefone no menu operador (ver “Programar a máquina”).

## I 4 OPERAÇÃO DA MÁQUINA

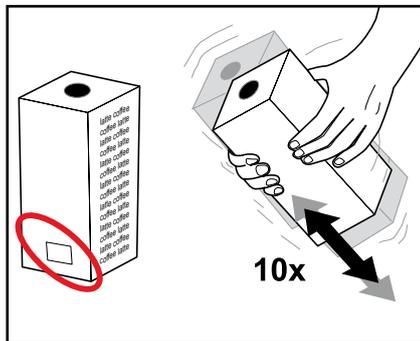


Fig. 18

### Substituir um pacote de produto vazio



#### Atenção:

Antes de colocar um novo pacote de produto, por favor, siga as indicações do capítulo “Instruções para a segurança alimentar (HACCP)”.

1. Lave as mãos antes de mexer nos pacotes de produto.
2. Não use pacotes de produto congelados.

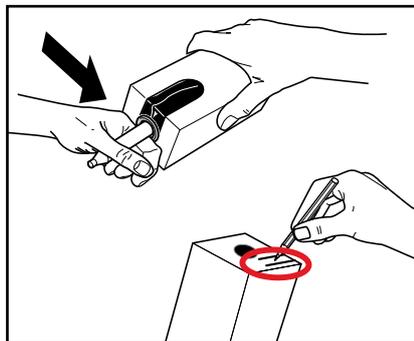


Fig. 19



#### Atenção:

Leia as indicações impressas no pacote de produto. Não use pacotes de produto danificados. Não use um pacote de produto com a data de validade expirada. (Fig. 18)

3. Agite o pacote de produto, no mínimo, 10 vezes. (Fig. 18)
4. Remova o invólucro de plástico e escreva a data de validade no pacote de produto. (Fig. 19)
5. Siga as instruções impressas no pacote de produto para abrir o doseador. (Fig. 19)

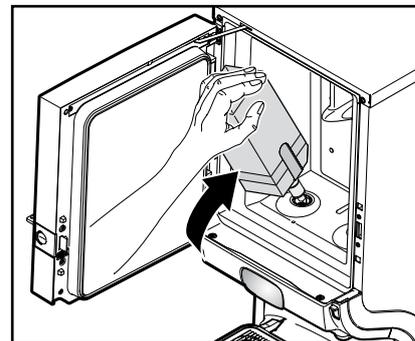


Fig. 20

6. Abra a porta da máquina.
7. Coloque o pacote de produto. (Fig. 20)
8. Feche a porta da máquina.
9. Tire uma bebida de teste.

## Ligar a máquina



### Atenção:

Certifique-se de que a máquina está conectada à conduta de água.

1. Abra a torneira de água.
2. Insira a ficha na tomada.

O aquecimento da caldeira e a refrigeração do compartimento de frio são colocados em funcionamento. A tiragem de bebidas permanece bloqueada até a água na caldeira alcançar a temperatura correcta.

No display são exibidos um termómetro a piscar e o símbolo para “Tiragem bloqueada”:



### Nota:

Independentemente do tipo de máquina (ver “Especificações técnicas”) e da temperatura ambiente, o aquecimento da caldeira pode demorar 30-120 minutos. A refrigeração do compartimento de frio pode demorar 24 horas ou mais tempo.



### Nota:

Quando a máquina estiver desligada durante um período de tempo mais prolongado, a data e a hora têm de ser novamente ajustadas para a máquina e os intervalos de limpeza programados activados.

Quando a água tiver alcançado a temperatura pré-ajustada, o display exhibe o símbolo de animação que está ilustrado em baixo. A máquina está agora operacional.



## Desligar a máquina

Realize os seguintes passos se não pretender utilizar a máquina durante um período de tempo prolongado, p.ex., durante as férias:

1. Retire os pacotes de produto e leia a data de validade escrita.
- Guarde o pacote de produto num frigorífico até voltar a ligar a máquina.
- Se a data de validade tiver expirado, por favor, elimine o pacote de produto.



### Aviso:

**Não congele os pacotes de produto.**

2. Limpe e lave a máquina.
3. Retire a ficha da tomada
4. Feche a torneira de água.

## I 4 OPERAÇÃO DA MÁQUINA

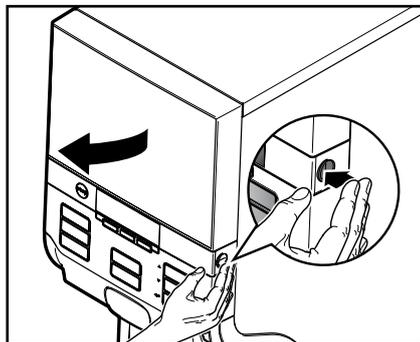


Fig. 21

### Bloquear/desbloquear a máquina

1. Abra a porta da máquina. (Fig. 21)
2. Prima o interruptor **CADEADO/** Clear-Error para bloquear a tiragem de bebidas. (Fig. 22)

O display exibe o símbolo CADEADO (bloqueio da tiragem):



A tiragem de bebidas é desligada. A refrigeração do compartimento de frio e o aquecimento da caldeira continuam a permanecer em funcionamento.

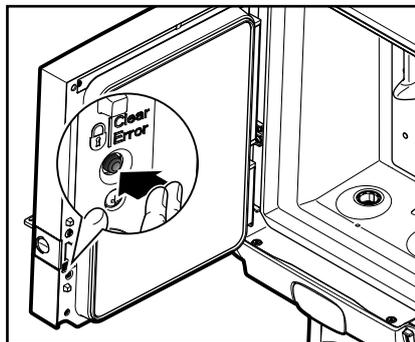


Fig. 22

3. Para desbloquear a máquina, prima novamente o interruptor **CADEADO/** Clear-Error para voltar a libertar a tiragem de bebidas. (Fig. 22)

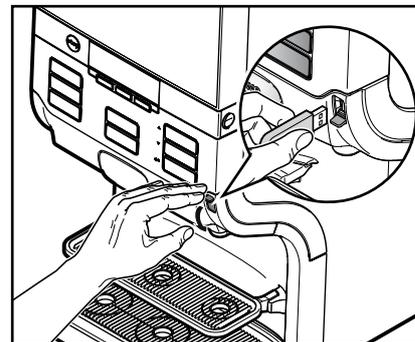


Fig. 23

### Tiragem de bebidas no modo bloqueado (opção)

- Insira a chave de desbloqueio USB na porta USB da máquina para permitir uma tiragem temporária de bebidas. (Fig. 23)

Enquanto esta chave de desbloqueio USB estiver inserida na porta USB é possível tirar bebidas. Se remover a chave, o modo bloqueado volta a ficar activo e o símbolo do bloqueio é exibido no display.

## 5 LIMPEZA DA MÁQUINA

### Processos de limpeza

Recomendamos uma limpeza regular da máquina. Existem dois processos de limpeza opcionais:

- “Limpar e lavar” o compartimento de frio e as saídas de bebidas

 **Atenção:** Recomendamos a realização do processo “Limpar e lavar” uma vez por semana.

- “Lavar” as saídas de bebidas

### Limpar e lavar

A máquina dispõe de um temporizador incorporado que solicita a limpeza e a lavagem, pelo menos, uma vez por semana.

De acordo com a sua necessidade, o técnico de assistência técnica pode activar ou desactivar este temporizador.

Quando o temporizador está activo:

- poderá marcar e desmarcar você próprio os dias da semana para os processos “Limpar e lavar” ou “Lavar” no menu operador «DIAS DE LIMPEZA».
- poderá seleccionar, de acordo com a necessidade, até sete dias da semana para um dos processos de limpeza.

### Quando está na altura de efectuar a limpeza?

- Terá de limpar a máquina quando o display indicar que é necessário efectuar a limpeza.

O símbolo “LIMPEZA” é exibido no display:



### Quando é que é obrigatório efectuar a limpeza?

Se não limpar a máquina dentro das próximas 24 horas, a tiragem de bebidas é bloqueada.

O display exhibe então o símbolo “TI-RAGEM BLOQUEADA”.



Inicie o programa de limpeza (ver próximo passo).

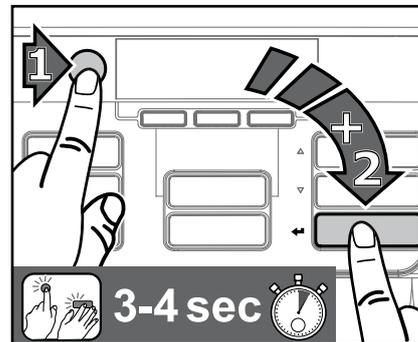


Fig. 24

### Iniciar “Limpar e lavar”

1. Em primeiro lugar, prima o botão STOP, depois, a tecla Enter ◀ e mantenha ambas as teclas premidas em simultâneo durante 3-4 segundos para activar o modo de limpeza. (Fig. 24)

Siga as instruções exibidas no display:

**P.F. REMOVER TODOS OS PACOTES DE PRODUTO**

2. Abra a porta da máquina.
3. Retire o pacote de produto.

## I 5 LIMPEZA DA MÁQUINA

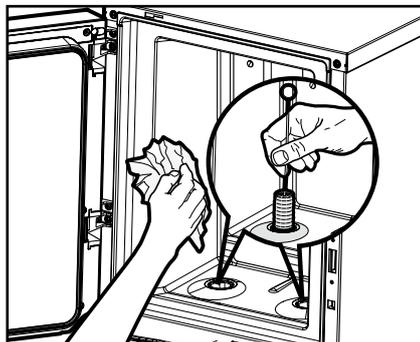


Fig. 25

O display exibe as seguintes mensagens:

**P.F. LIMPAR O INTERIOR DO COMPARTIMENTO DE FRIO E COLOCAR OS PACOTES DE PRODUTO**



**Atenção:**

Utilize agentes de limpeza recomendados pela indústria alimentar e pelo seu revendedor de sistemas Cafitesse. Para um manuseamento, uma dosagem e uma utilização segura dos agentes de limpeza, por favor, siga as instruções impressas na etiqueta do agente de limpeza.

4. Limpe o interior do compartimento de frio : (Fig. 25)

- Limpe primeiro a abertura do dosador do compartimento de frio com um pincel umedecido em detergente.
- Enxugue completamente a abertura do dosador com um pano descartável limpo.
- Depois, limpe profundamente o compartimento de frio com um pano umedecido em detergente.
- Em seguida, enxugue completamente o compartimento de frio com um pano descartável limpo.

5. Coloque os pacotes de produto.

6. Feche a porta da máquina.

O display exibe as seguintes mensagens:

**P.F. POSICIONAR O COLECTOR DE LIMPEZA (MIN. 4L). PREMIR ← PARA CONFIRMAR.**



**Aviso:**

**Os líquidos que saiem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina.**

7. Coloque o colector por baixo das duas saídas de produtos e prima a tecla Enter ←.

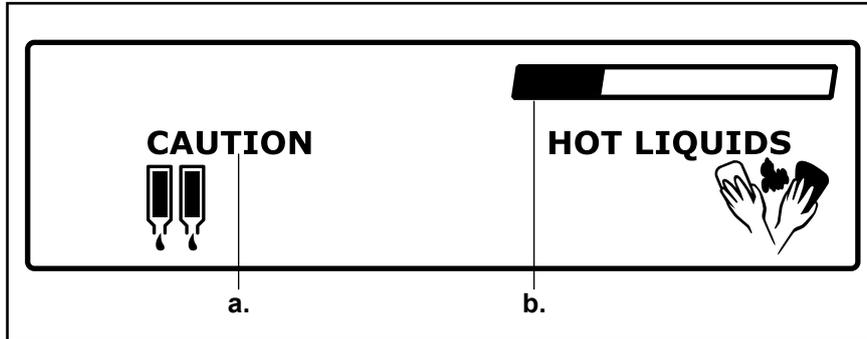


Fig. 26

O display exibe as seguintes mensagens:

**P.F. PREMIR ← PARA LAVAR.**

8. Prima a tecla Enter ← para iniciar o processo de lavagem.

O processo de lavagem é iniciado. (Fig. 26)

- a. Símbolo “CAUTION”  
b. Indica o progresso do processo de lavagem da esquerda para a direita.

Após a conclusão do processo de lavagem, a máquina está novamente operacional.

### Lavar

De acordo com a necessidade, existe a possibilidade de ajustar opcionalmente os dias da semana para o processo de lavagem no menu operador «DIAS DE LIMPEZA».

Neste caso, o display exibe o símbolo “LIMPEZA” no dia da semana ajustado e você poderá iniciar o processo de lavagem.

O processo “Lavar” pode ser iniciado a qualquer momento.

### Iniciar o processo de lavagem

1. Em primeiro lugar, prima o botão STOP, em seguida, a tecla Enter ← e, depois, mantenha ambas as teclas premidas em simultâneo durante 3-4 segundos para activar o modo limpeza.

Siga as instruções exibidas no display (ver também a página 22):

**P.F. POSICIONAR O COLECTOR DE LIMPEZA (MIN. 4L). PREMIR ← PARA CONFIRMAR.**

2. Coloque o colector por baixo das duas saídas de produtos e prima a tecla Enter ←.



**Aviso:**

**Os líquidos que saiem da máquina estão quentes! Evite queimaduras! Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da máquina.**

O display exibe as seguintes mensagens:

**P.F. PREMIR ← PARA LAVAR.**

3. Prima a tecla Enter ← para iniciar o processo de lavagem.

## I 5 LIMPEZA DA MÁQUINA

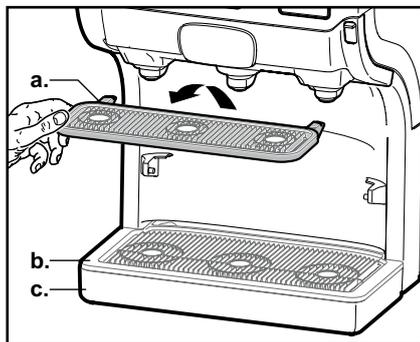


Fig. 27

### Limpeza manual diária das peças exteriores da máquina

1. Abra a porta da máquina e prima o interruptor **CADEADO**/Clear-Error para bloquear a tiragem de bebidas.

**Nota:**  
Deste modo, evita a tiragem accidental de bebidas quentes enquanto está a limpar as peças exteriores da máquina.

2. Retire o porta-chávenas (a.), a grelha para pingos (b.) e a bandeja colectora de pingos (c.). (Fig. 27)

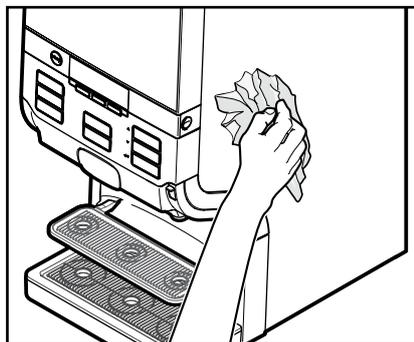


Fig. 28

3. Esvazie a bandeja colectora de pingos.

**Nota:**  
Verifique e esvazie regularmente a bandeja colectora de pingos.

4. Limpe as peças exteriores da máquina com um pano limpo e húmido e passe-as por água limpa.
5. Volte a colocar o porta-chávenas, a grelha para pingos e a bandeja colectora de pingos.
6. Limpe a parte exterior da máquina com um pano limpo e húmido. (Fig. 28)

**Nota:**  
A limpeza também pode ser realizada na máquina de lavar louça.

**Nota:**  
Respeite as indicações de segurança e as instruções de operação impressas na embalagem do agente de limpeza.

## 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA

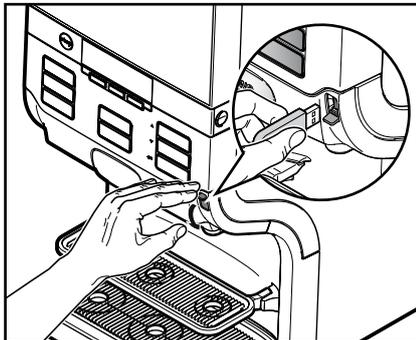


Fig. 29

### Iniciar o modo operador

- Insira a chave USB fornecida em conjunto na porta USB da máquina. (Fig. 29)

O modo operador é imediatamente aberto e disponibiliza uma série de funções.

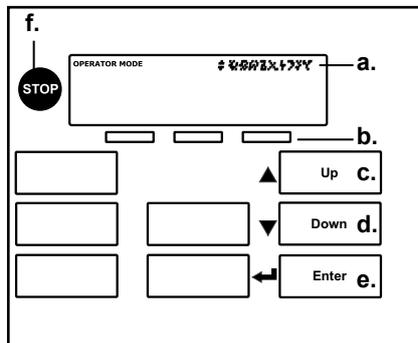


Fig. 30

### Operação no modo operador:

(Fig. 30)

- Display**
- Três botões de pré-selecção**
- Seta „Ascendente“ ▲ -**  
navegar de modo ascendente numa lista ou aumentar os valores de introdução
- Seta „Descendente“ ▼ -**  
navegar de modo descendente numa lista ou reduzir os valores de introdução
- Tecla Enter ◀ -**  
activar ou confirmar uma introdução
- Botão STOP -**  
navegar para trás ou premir durante 2 segundos para activar o menu inicial.

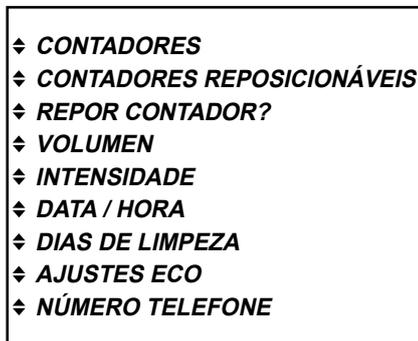


Fig. 31

### Guia do menu



**Nota:**

Algumas funções podem, possivelmente, ter sido desativadas pelo técnico de assistência ou não estão disponíveis na máquina. De acordo com a sua necessidade, o técnico de assistência técnica pode activar ou desactivar estes menus. Consulte o seu revendedor de sistemas Cafitesse caso pretenda mais informação acerca deste tópico ou de alterações de menus.

Para a entidade operadora estão disponíveis nove menus (Fig. 31):

- **CONTADORES** - consultar os estados dos contadores
- **CONTADORES REPOSICIONÁVEIS**

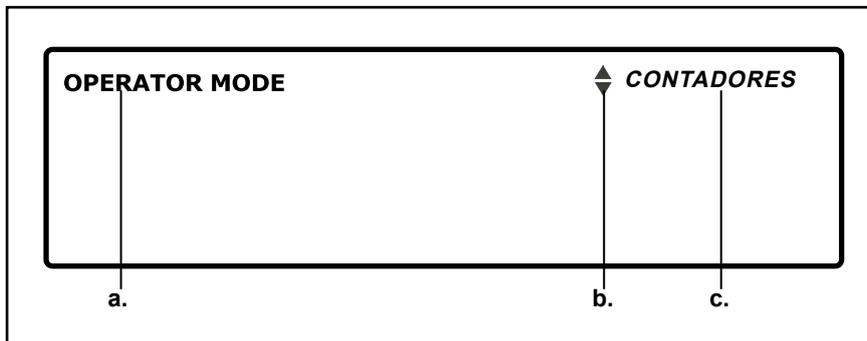


Fig. 32

- leitura do estado dos contadores reposicionáveis
- **REPOR CONTADORES ?** - Repor os contadores reposicionáveis a zero
- **VOLUME** - alterar os tamanhos das porções
- **INTENSIDADE** - alterar a intensidade da bebida
- **DATA / HORA** - definir a data e a hora
- **DIAS DE LIMPEZA** - ajustar os dias da semana para os processos de limpeza e de lavagem
- **AJUSTES ECO** - otimizar o consumo de energia
- **NÚMERO TELEFONE** - exibir/suprimir e definir os números de telefone da entidade operadora/ assistência técnica.

Ao aceder o modo operador é exibido, em primeiro lugar, o menu principal «CONTADORES» na linha de mensagem. (Fig. 32)

- a. O modo operador está activo.
- b. As setas ▼▲ podem ser utilizadas para exibir os outros menus na lista.
- c. Exibição do menu activo.  
Aceda a um menu, premindo a tecla Enter ◀.

Se tiver activado um menu, o display exhibe mensagens com os próximos passos.



**Nota:**

Se os textos forem demasiado compridos, os mesmos percorrem a linha de mensagem da esquerda para a direita.

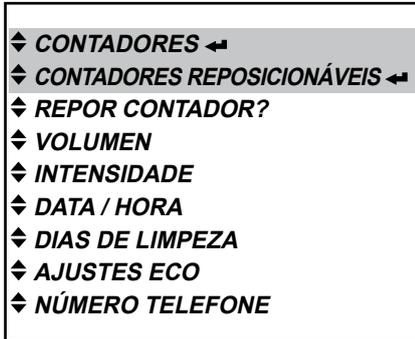


Fig. 33

### Estado dos contadores / Contadores reposicionáveis

No menu «CONTADORES» e no menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS» você tem diversas possibilidades para consultar os contadores de bebidas, p.ex.:

- Soma total / soma total reposicionável de todas as bebidas
- Soma por botão de bebida
- Soma parcial “VOLUME” e “GELADO” por botão de bebida
- Soma de todas as bebidas frias ou quentes.

Pode comandar o menu «CONTADOR» e o menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS» do modo descrito no capítulo.

Caso necessário, pode repor todas as somas totais e somas parciais exibidas no menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS» para zero, ver menu «REPOR CONTADORES?».

### Soma total de todas as bebidas

- Ative o modo de funcionamento do menu «CONTADOR» ou o menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS» e prima a tecla de Enter ← para aceder. (Fig. 33)

O display exibe a soma total de todas as bebidas tiradas:



ou a soma total reposicionável de todas as bebidas dispensadas:



alternadamente com a mensagem



Para obter informações mais detalhadas sobre os estados dos contadores poderá:

- premir um botão de bebida, p.ex., “CAFÉ” para exibir o estado do contador para este botão de bebida.

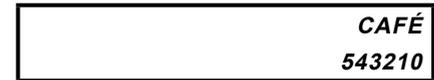
## 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA I

- premir um botão de pré-selecção, p.ex., “VOLUME” para exibir os estados dos contadores de todas as bebidas curtas, médias ou grandes.

### Soma por botão de bebida

- Prima o botão de bebida menu «CONTADOR» ou o menu «CONTADOR REPOSICIONÁVEL», p. ex. “CAFÉ”.

A quantidade de bebidas tiradas com o botão de bebida seleccionado, p.ex., “CAFÉ” é exibida no display.



Agora, você tem a possibilidade de:

- premir o botão STOP, para voltar o nível superior dos menus «CONTADOR» ou dos menus «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS».
- premir um outro botão de bebida para exibir o estado do contador para o respectivo botão.
- premir um botão de pré-selecção “VOLUME” ou “GELADO” (opção) para exibir os estados dos sub-contadores como, p.ex., a quantidade de porções grandes.

## I 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA

### Soma parcial “VOLUME” e “GELADO” por botão de bebida

1. Prima o botão de bebida menu «CONTADOR» ou o menu «CONTADOR REPOSICIONÁVEL», p. ex. “Café”.

A quantidade de bebidas tiradas com o botão de bebida seleccionado, p.ex., “Café” é exibida no display:



2. Prima o botão de pré-selecção “VOLUME”

O símbolo da chávena e o estado do contador para as porções “pequenas” da bebida, p.ex., “café curto” são exibidos no display:



-  **Nota:** Se continuar a premir o botão de pré-selecção “VOLUME”, o display exhibe alternadamente os estados dos contadores para bebidas médias, grandes e curtas.

3. Prima o botão de pré-selecção “GELADO” (apenas quando a opção de “bebidas frias” está instalada).

O símbolo “GELADO” e o estado dos contadores para as porções “frias e pequenas” da bebida, p.ex., “café curto gelado” são exibidos no display:



-  **Nota:** Se continuar a premir o botão de pré-selecção “GELADO”, o display exhibe alternadamente os estados dos contadores para bebidas quentes, frias e totais em combinação com a respectiva pré-selecção do volume.

Ou você tem a possibilidade de:

- premir o botão STOP, para voltar o nível superior dos menus «CONTADOR» ou dos menus «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS».
- premir um outro botão de bebida para exhibir o estado do contador para o respectivo botão.

### Soma das bebidas quentes e frias (apenas quando a opção “bebidas frias” está instalada)

1. Prima o botão de pré-selecção «FRIO» no menu «CONTADOR» ou no menu «CONTADOR REPOSICIONÁVEL».

O símbolo “GELADO” e os estados dos contadores para a soma de todas as bebidas frias são exibidos no display:



2. Prima novamente o botão de pré-selecção “GELADO”.

O símbolo “QUENTE” e o estado do contador para a soma de todas as bebidas quentes são exibidos no display:



3. Prima novamente o botão de pré-selecção “GELADO” para voltar ao estado do contador total para todas as bebidas.

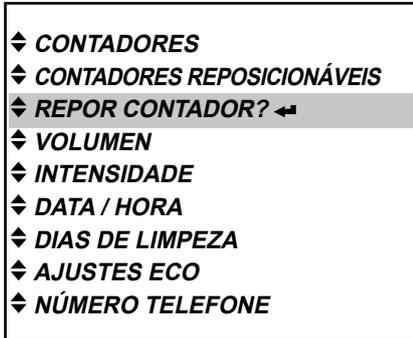


Fig. 34

### Repor os contadores repositonáveis para zero

No menu «CONTADORES REPOSICIONÁVEIS?» pode repor a zero todas as somas totais e parciais dos contadores repositonáveis.

- No modo de entidade exploradora, ative o menu «CONTADOR REPOSICIONÁVEL?» e prima a tecla de Enter **↵**, para aceder ao mesmo. (Fig. 34)

A mensagem do display solicita:

**PRIMA ← PARA REPOR OS  
CONTADORES.**

Tem a opção de:

- premir a tecla STOP para manter os atuais estados dos contadores repositonáveis e voltar ao nível superior do menu da entidade exploradora.
- Premir a tecla Enter **↵** para repor todos os contadores repositonáveis simultaneamente para zero.

No display surge a confirmação de que foram repostos todos os contadores:

**CONTADORES REPOSTOS**

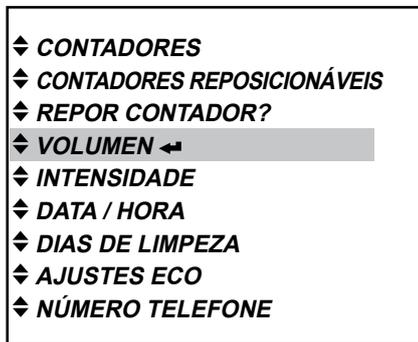


Fig. 35

### Alterar os tamanhos das porções

No menu «VOLUME» poderá aumentar ou reduzir, em simultâneo, os tamanhos das porções de todas as bebidas disponíveis em até 10 %.

1. Prima a tecla Enter **↵** para aceder ao menu «VOLUME». (Fig. 35)

O display exibe a seguinte mensagem:



2. Aumente **▲** ou reduza **▼** o tamanho da porção com as setas.
3. Confirme o valor pretendido com a tecla Enter **↵**.

O novo tamanho da porção é imediatamente aceite.



#### Nota:

Se pretender alterar novamente os tamanhos das porções das bebidas, prima a tecla Enter **↵** e, depois, aumente **▲** ou reduza **▼**.

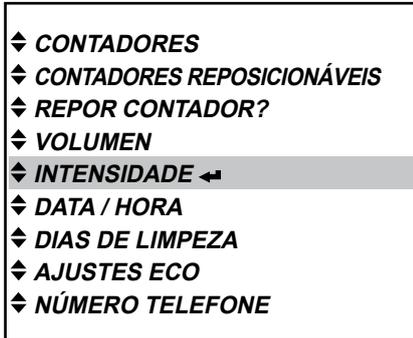


Fig. 36

### Alterar a intensidade da bebida

No menu «INTENSIDADE» poderá aumentar ou reduzir, em simultâneo, a intensidade da bebida para todas as bebidas disponíveis em até 10 %.

1. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao menu «INTENSIDADE». (Fig. 36)

O display exibe a seguinte mensagem:



2. Aumente ▲ ou reduza ▼ a intensidade da bebida com as setas.
  3. Confirme o valor pretendido com a tecla Enter ◀.
- A nova intensidade da bebida é imediatamente aceite.



#### Nota:

Se pretender alterar novamente a intensidade da bebida, prima a tecla Enter ◀ e, depois, aumente ▲ ou reduza ▼.

## I 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA

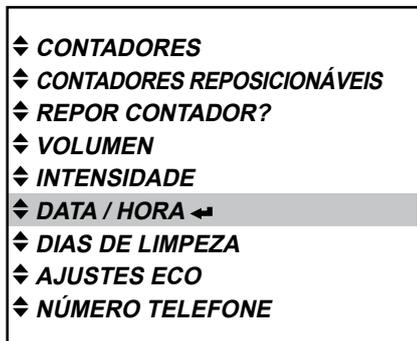


Fig. 37

### Ajustar a data e a hora

No menu «DATA / HORA» poderá ajustar a data com mês/dia/ano e a hora. (O ajuste da hora tem de ser adaptado, por exemplo, no início e no final da mudança da hora Verão).



**Nota:**

Quando a máquina estiver desligada durante um período de tempo mais prolongado, a data e a hora têm de ser novamente ajustadas para a máquina e os intervalos de limpeza programados activados.

1. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao menu «DATA/HORA». (Fig. 37)

O display exhibe os ajustes para a data e a hora. A opção “MÊS” está activa e pisca:



2. Com as setas ▼▲, seleccione o mês correcto (JAN - DEZ).
3. Confirme com a tecla Enter ◀.

A opção “MÊS” acende de modo constante e a opção “DIA” pisca:



4. Com as setas ▼▲, seleccione o dia correcto (1 - 31).
5. Confirme com a tecla Enter ◀.

A opção “DIA” acende de modo constante e a opção “ANO” pisca:



6. Com as setas ▼▲, seleccione o ano correcto.
7. Confirme com a tecla Enter ◀.

A opção “ANO” acende de modo constante e a opção “HORAS” pisca:



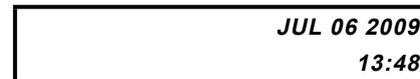
8. Com as setas ▼▲, seleccione a hora correcta.
9. Confirme com a tecla Enter ◀.

A opção “HORAS” acende de modo constante e a opção “MINUTOS” pisca:



10. Com as setas ▼▲, seleccione os minutos correctos.
11. Confirme com a tecla Enter ◀.

Após breves instantes, o display exhibe constantemente os novos ajustes para a data e a hora:



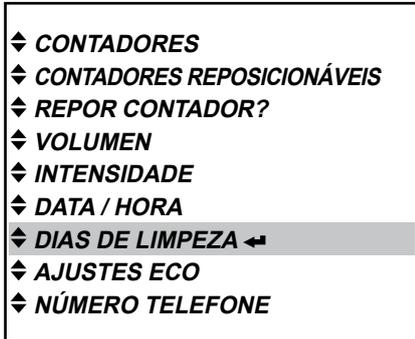


Fig. 38

### Ajustar os dias de limpeza

Recomenda-se a realização da limpeza, no mínimo, 1 vez por semana. No menu «DIAS DE LIMPEZA», poderá ajustar em que dias da semana pretende limpar ou lavar a máquina.

No menu «DIAS DE LIMPEZA» podem ser seleccionados, no total, 2 submenús com as setas ▼▲:

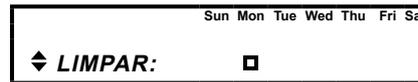
- «LIMPAR»
- «LAVAR»
- Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao menu «DIAS DE LIMPEZA». (Fig. 38)

### Ajuste do(s) dia(s) para “LIMPAR”

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «LIMPAR».

O display exhibe o indicador de estado  por baixo do dia da semana actualmente activo para a limpeza.

A predefinição segunda-feira está activa, caso não tiver seleccionado um outro dia da semana para a limpeza.



2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «LIMPAR».

O símbolo do cursor    é exibido, ele está localizado por baixo de “Sun” (domingo):



1. Seleccione as setas ▼▲ e navegue com o símbolo do cursor até ao dia da semana no qual deve ser realizada a função “Limpar”.
2. Prima a tecla Enter ◀ para confirmar o dia seleccionado para “Limpar”.

## 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA I

O indicador de estado  é agora exibido por baixo do dia seleccionado.



**Nota:**

Podem ser ajustados diversos dias de limpeza uns a seguir aos outros.

5. Se pretender seleccionar outro dia da semana, repita os passos 3 e 4.



**Nota:**

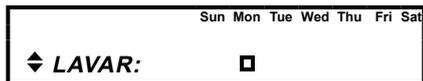
O ajuste dos dias da semana é opcional para a limpeza. Existe a possibilidade de voltar a desactivar um dia de limpeza seleccionado, navegando até ao respectivo dia da semana com o símbolo de cursor    e premindo novamente a tecla Enter ◀.

## I 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA

### Ajuste do(s) dia(s) para “LAVAR”

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «LAVAR».

O display exibe o indicador de estado  por baixo do dia da semana actualmente activo para o processo de lavagem. A predefinição segunda-feira está activa, caso não tiver seleccionado um outro dia da semana para o processo de lavagem.



2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «LAVAR».

O símbolo do cursor  é exibido, ele está localizado por baixo de “Sun” (domingo):



3. Seleccione as setas ▼▲ e navegue com o símbolo do cursor até ao dia da semana no qual deve ser realizada a função “Lavar”.
4. Prima a tecla Enter ◀ para confirmar o dia seleccionado para “Lavar”.

O indicador de estado  é agora exibido por baixo do dia seleccionado.



**Nota:**

Podem ser ajustados diversos dias para “Lavar” uns a seguir aos outros.

5. Se pretender seleccionar outro dia da semana, repita os passos 3 e 4.



**Nota:**

O ajuste dos dias da semana é opcional para o processo de lavagem.

Existe a possibilidade de voltar a desactivar um dia para „Lavar“ seleccionado, navegando até ao respectivo dia da semana com o símbolo de cursor  e premindo novamente a tecla Enter ◀.

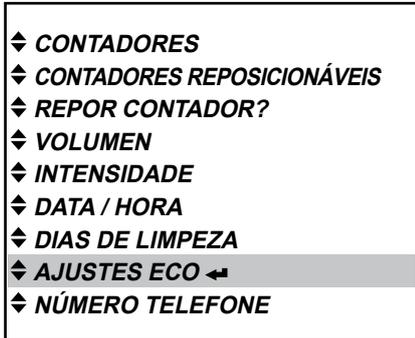


Fig. 39

## Ajustes ECO

No menu «AJUSTES ECO» poderá otimizar o consumo de energia da sua máquina. A temperatura da caldeira pode ser reduzida. Estes ajustes apenas são activados quando a máquina não é utilizada (p.ex. durante a noite). No menu «AJUSTES ECO», poderá seleccionar quatro submenus com as setas ▼▲:

- «ECO LIG/DESL»
- «ECO INÍCIO»
- «ECO FIM»
- «ECO TEMPERATURA»

- Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao menu «AJUSTES ECO». (Fig. 39)

### Ligar e desligar o modo de poupança de energia (ECO)

O estado “LIG/DESL” é exibido no display, p.ex.:



1. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «ECO LIG/DESL».

O estado “LIG/DESL” pisca na indicação:



2. Com as setas ▼▲, seleccione a opção “LIG” ou “DESL”.
3. Prima a tecla a Enter ◀ para seleccionar o estado pretendido.



4. Prima o botão STOP para voltar menu principal.

## 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA I

### Ajuste da hora ECO INÍCIO (estado “ECO: LIG”)

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «ECO INÍCIO».

A hora “ECO INÍCIO” é exibida no display.

2. Prima a tecla Enter ◀, para aceder ao submenu «ECO INÍCIO». A opção “Hora” pisca e está activa:



3. Com as setas ▼▲ ajuste a hora pretendida (horas).
4. Para confirmar, prima a tecla Enter ◀.

A opção “Minutos” pisca e está activa:



5. Com as setas ▼▲, ajuste a hora pretendida (minutos).
6. Para confirmar, prima a tecla Enter ◀.

A nova hora é exibida de modo constante.

- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.

## I 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA

### Ajuste da hora ECO FIM (Estado «ECO: LIG»)

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «ECO FIM».  
A hora “ECO FIM” é exibida no display.
2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «ECO FIM».  
A opção “Hora” pisca e está activa:

**ECO FIM:**  
**05:55**

3. Com as setas ▼▲, ajuste a hora pretendida (horas).
  4. Para confirmar, prima a tecla Enter ◀.
- A opção “Minutos” pisca e está activa:

**ECO FIM:**  
**06:55**

5. Com as setas ▼▲, ajuste a hora pretendida (minutos).
6. Para confirmar, prima a tecla Enter ◀.

A nova hora é exibida de modo constante.

- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.

### Ajuste da ECO Temperatura (Estado «ECO: LIG»)

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «ECO TEMP».  
A ECO TEMPERATURA é exibida no display.

**ECO TEMPERATURA:**  
**63 °C / 145 °F**

2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu «ECO TEMP».

O ajuste da temperatura é indicado no display e pisca:

**ECO TEMPERATURA:**  
**63 °C / 145 °F**

3. Com as setas ▼▲, seleccione a temperatura pretendida.
4. Confirme com a tecla Enter ◀.

A nova temperatura é exibida de modo constante no display, p.ex.:

**ECO TEMPERATURA:**  
**75 °C / 167 °F**

- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.



**Nota:**

Se o modo de poupança de energia estiver activo, o display exibe «ECO».

**ECO**

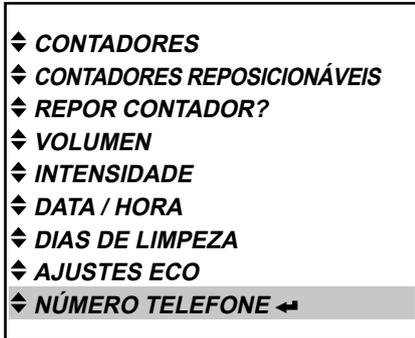


Fig. 40

### Ajustar os números de telefone

No menu «NÚMERO TELEFONE» poderá introduzir os números de telefone da entidade operadora e da assistência técnica.

Além disso, poderá escolher se pretende que os números sejam exibidos no display. Se esta opção estiver seleccionada, o display exhibe os números de telefone assim que, p.ex.

- a limpeza for necessária
- o pacote de produto estiver vazio
- ocorram outras falhas.

No menu «NÚMERO TELEFONE», poderá seleccionar quatro submenus com as setas ▼▲:

- «INDICAR TEL. OPERADOR:»
  - «INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA»
  - «TEL. OPERADOR:»
  - «TEL. ASSISTÊNCIA:»
- Prima a tecla Enter ↵ para aceder ao menu «NÚMERO TELEFONE». (Fig. 40)

O estado “TEL. OPERADOR:” é exibido no display:

**TEL. OPERADOR: 0323457**

## 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA I

### Active e desactive o telefone da entidade operadora

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «INDICAR TEL. OPERADOR:».
2. Prima a tecla Enter ↵ para aceder ao submenu.

No display são exibidos os para “S” (sim) ou “N” (não). “S” ou “N” estão activos e piscam:

**INDICAR TEL. OPERADOR: N**

3. Com as setas ▼▲, seleccione “S” para possibilitar a indicação do número de telefone ou “N” para desactivar a indicação do número.
4. Confirme com a tecla Enter ↵.

O novo ajuste é agora exibido de modo constante no display, p.ex.

**INDICAR TEL. OPERADOR: S**

- Volte a premir a tecla Enter ↵ se pretender repetir o ajuste.

## I 6 PROGRAMAÇÃO DA MÁQUINA

### Active e desactive o telefone da assistência técnica

1. Com as setas ▼▲, seleccione «INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA».
2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu.

No display são exibidos os para “S” (sim) ou “N” (não). “S” ou “N” estão activos e piscam:

**INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA : N**

3. Com as setas ▼▲, seleccione “S” para possibilitar a indicação do número de telefone ou “N” para desactivar a indicação do número.
4. Confirme com a tecla Enter ◀.

O novo ajuste é agora exibido de modo constante no display, p.ex.

**INDICAR TEL. ASSISTÊNCIA : S**

- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.

### Introduzir o número da entidade operadora

1. Com as setas ▼▲, seleccione o submenu «TEL. OPERADOR:».
2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu.

O display exhibe o número de telefone da entidade operadora. A primeira casa está activa e pisca:

**O: 0301234567**



**Nota:**

„O“ = entidade operadora, „A“ = assistência técnica

3. Introduza o primeiro número com as setas ▼▲.
4. Confirme com a tecla Enter ◀.

O primeiro número é indicado de modo constante, a segunda casa está activa e pisca:

**O: 501234567**

5. Repita os passos 3 e 4 até introduzir a última casa do número de telefone.
  6. Confirme o número de telefone com a tecla Enter ◀.
- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.

### Introduzir o número da assistência técnica

1. . Com as setas ▼▲ seleccione o submenu «TEL. ASSISTÊNCIA».
2. Prima a tecla Enter ◀ para aceder ao submenu.

O display exhibe o número de telefone da assistência técnica. A primeira casa está activa e pisca:

**A: 318051234567**



**Nota:**

„O“ = entidade operadora, „A“ = assistência técnica

3. Introduza o primeiro número com as setas ▼▲.
4. Confirme com a tecla Enter ◀.

O primeiro número é indicado de modo constante, a segunda casa está activa e pisca:

**A: 018051234567**

5. Repita os passos 3 e 4 até introduzir a última casa do número de telefone.
  6. Confirme o número de telefone com a tecla Enter ◀.
- Volte a premir a tecla Enter ◀ se pretender repetir o ajuste.

## 7 MENSAGENS DE DISPLAY E ELIMINAÇÃO DE FALHAS

Mensagens de display	Motivo	Eliminação
  	<p>O pacote de produto está:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>vazio</li> <li>colocado incorrectamente</li> <li>não disponível</li> </ul>	<p>Contacte a entidade operadora se o seu número de telefone for indicado no display.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Substitua o pacote de produto vazio, ver pág. 18.</li> <li>Verifique se o pacote de produto está correctamente colocado, ver pág. 18.</li> <li>Insira um pacote de produto.</li> </ul>
	<p>A tiragem de bebidas está bloqueada pois a máquina não foi atempadamente limpa.</p>	<p>Realize imediatamente o programa de limpeza, ver pág. 22.</p>
  <p><b>POR FAVOR AGUARDE, CALDEIRA A AQUECER</b></p>	<p>A água na caldeira ainda não alcançou a temperatura prevista na caldeira.</p>	<p>A tiragem de bebidas da máquina está bloqueada até a temperatura da água alcançar o valor correcto.</p>
 	<p>A tiragem de bebidas está bloqueada, pois o interruptor <b>CADEADO</b>/Clear-Error da máquina foi premido.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Volte a premir o interruptor <b>CADEADO</b>/Clear-Error para desbloquear a máquina, ver pág. 20.</li> <li>Insira a chave USB na porta USB da máquina para possibilitar a tiragem temporária de bebidas, ver pág. 20.</li> </ul>

## I 7 MENSAGENS DE DISPLAY E ELIMINAÇÃO DE FALHAS

Mensagens de display	Motivo	Eliminação
	<p>A máquina tem de ser limpa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacte a entidade operadora se o seu número de telefone for indicado no display.</li> <li>• Realize, no próprio dia, o programa de limpeza, ver pág. 21.</li> </ul>
	<p>A tiragem de bebidas está bloqueada, pois o modo de poupança de energia da máquina está activa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima um botão de bebida. A caldeira aquece e a bebida é tirada assim que a água alcançar a temperatura correcta. O modo de poupança de energia volta a estar activo 10 minutos depois da água estar aquecida ou depois da última bebida ter sido tirada.</li> <li>• Se tiver introduzido uma hora para o fim do modo de poupança de energia, o mesmo termina automaticamente, ver pág. 35-36.</li> </ul>
	<p>O filtro de água da máquina tem de ser substituído</p>	<p>Substitua o filtro de água.</p>

## 7 MENSAGENS DE DISPLAY E ELIMINAÇÃO DE FALHAS I

Mensagens de display	Motivo	Eliminação
 0123456789 <i>Err 19</i>	Erro no sistema de água:	Verifique se a conduta de água até à máquina está bloqueada, abra totalmente a torneira de água. Prima o interruptor <b>CADEADO</b> /Clear-Error. Contacte a sua organização de assistência técnica se a falha continuar a ser exibida.
 0123456789 <i>Err 30</i>	Falha na refrigeração:	Verifique a ventilação e a temperatura ambiente na sua máquina. Caso seja necessário, limpe a grelha do condensador. Prima o interruptor <b>CADEADO</b> /Clear-Error. Contacte a sua organização de assistência técnica se o problema continuar a ocorrer.
Existem fugas de água na saída de água quente ou uma fuga de produto	Existem partículas de calcário que bloqueiam a respectiva válvula de saída, a mesma não fecha totalmente.	Realize o processo de limpeza “Lavar”. Contacte a sua organização de assistência técnica se o problema continuar a ocorrer.
A máquina não reage ao accionamento de um botão.	O software da máquina ficou pendurado.	Realize um reset: Retire a ficha da tomada e insira-a novamente após 5 segundos. Contacte a sua organização de assistência técnica se o problema continuar a ocorrer.

## 8 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

<b>Especificações técnicas</b>	<b>Cafitesse Quantum 300</b>
Versões da máquina	Versão standard para bebidas quentes - tiragem em chávenas e bules Versão Café Cool para bebidas quentes e frias - tiragem em chávenas e bules
Dimensões	
Altura	770 mm / 30.3 in
Largura	350 mm / 13.8 in
Profundidade	522 mm / 20.6 in
Peso	
vazia	36.5 kg / 80.5 lbs
cheia	47.7 kg / 105.2 lbs
Altura máxima para chávenas e bules	Chávenas: 120 mm (4.7 in) sobre o porta-chávenas e bules Bules: 213 mm (8.4 in) com porta-chávenas basculado para cima Bules: 263 mm (10.4 in) sem bandeja colectora de pingos Bules com sistema de dispensador: 33 cm (13.4 in) utilizando a opção “Base do bule”
Capacidade do produto	2 pacotes de produto Bag-in-Box (BIB) descartáveis com a capacidade de: 2 litros/0.53 USgal, ou 1.25 litros/0.33 USgal (utilize a opção de adaptador)
Capacidade de bebidas	100 chávenas a 100 cc (3.3 fl. oz. EUA) por hora e de capacidade de aquecimento kW
Abastecimento de água standard	Tubo de abastecimento de 1/2” ou 3/8” com peça de união de 3/4”  Tubo de água potável com válvula STOP Temperatura de entrada máxima da água 60 °C/140 °F

<b>Technische Spezifikationen</b>	<b>Cafitesse Quantum 300</b>
Pressão dinâmica da água	Mín. 0.8 bar a 10 l/min - 11 psi a 2.6 USgal/min
Pressão estática da água	Máx. 10 bar - 140 psi
Capacidade da caldeira	9 litros / 2.4 USgal
Tubo da água quente:	Apenas sob a utilização de canos de cobre
Conexão com unidade de refrigeração da água:	Pressão dinâmica: mín. 0.8 bar a 1.2 l/min - 11 psi a 0,7 USgal/min
Agentes de refrigeração	0.035 kg R134a
Dados eléctricos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Através de cabo de alimentação e ficha 1.80 m (70.9 in)</li> <li>• Conexão directa</li> </ul> <p>Para as cargas conectadas, respeite a placa das conexões eléctricas.            Funcionamento monofásico na Europa: máx. 3.5 kW com AC 230V-240V            Funcionamento trifásico na Europa: máx. 9.6 kW com 3N AC 400VV</p>
Dados ambientais	
Emissão de ruídos	O nível de pressão sonora A da máquina é inferior a 70 dB.
Temperatura ambiente para instalação e operação	Entre 5°C / 41°F e 32°C / 90°F.
Conformidade	Símbolos CE, VDE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Directiva CEM, 2006/42/CE, Segurança alimentar 2002/72/CE)

O fabricante reserva-se o direito de proceder a alterações técnicas sem comunicação prévia.

## 9 OPÇÕES

É provável que as características e as opções descritas em seguida não estejam disponíveis em todos os países. Por favor, informe-se junto do seu revendedor de sistemas Cafitesse.

### Opções de software

A pedido, o seu técnico de assistência técnica pode activar/desactivar funções específicas na sua máquina.

Por exemplo:

- Ajustes alternativos para receitas, selecção, intensidade da bebida ou tamanho da porção.
- Tiragem de bebidas em porções ou contínua.
- Ajustes de poupança de energia específicos do cliente.
- Ajustes de limpeza específicos de acordo com as suas necessidades.
- Ajustes específicos do cliente para números de telefone da entidade operadora e assistência técnica.
- Activação/desactivação das teclas de pré-selecção para a intensidade da bebida (suave, normal, forte) ou tamanho da porção (pequeno, médio, grande).

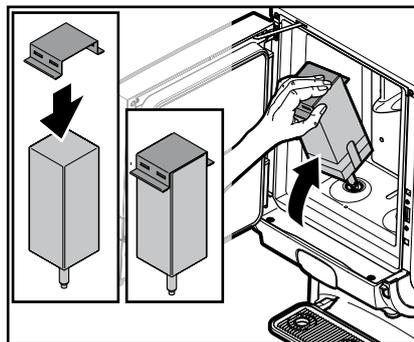


Fig. 41

### Acessórios de hardware

#### Adaptador para pacotes de produto pequenos

Se pretender operar a máquina com pacotes de produto de 1.25 litros/0.33 gal, o seu revendedor de sistemas Cafitesse coloca ao seu dispor adaptadores que podem fixar os pacotes de produtos na sua devida posição. (Fig. 41)

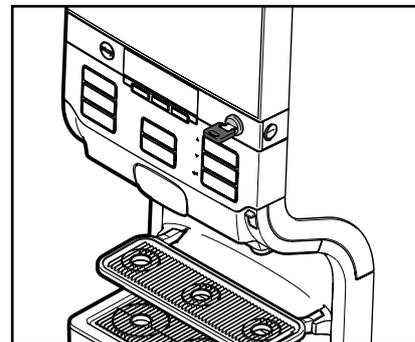


Fig. 42

#### Fechadura da porta

A pedido, o seu técnico de assistência técnica instala uma fechadura mecânica na porta da máquina. Deste modo, está interdito um acesso não autorizado à máquina. (Fig. 42)

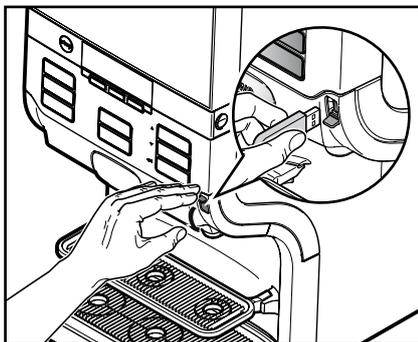


Fig. 43

### Chave de desbloqueio USB

Se a sua máquina se encontrar no modo bloqueado, com a chave de desbloqueio USB é possível uma tiragem temporária de bebidas enquanto a mesma estiver inserida na porta USB. (Fig. 43)

### Escoamento da bandeja colectora de pingos

Para minimizar o esvaziamento da bandeja colectora de pingos, o técnico da assistência técnica pode instalar uma opção de escoamento especial que permite ligar a bandeja colectora de pingos directamente ao sistema de escoamento ou a um reservatório colector.

2016 - 02

### Opção “High Flow”

Para permitir aumentar a velocidade de tiragem, o técnico de assistência técnica pode instalar a opção “High Flow”.

Devem ser colocados dois pacotes de produto do mesmo tipo.

Ao accionar um dos botões de bebida à esquerda, a bebida é tirada utilizando em simultâneo 2 pacotes de produto a partir da saída à esquerda. Os botões de bebida à direita estão desactivados.

### Opção de comutação

Para reduzir os intervalos de substituição dos pacotes de produto, o técnico de assistência técnica pode instalar uma opção de comutação.

Devem ser colocados dois pacotes de produto do mesmo tipo. As bebidas apenas são tiradas pela saída esquerda. Quando o pacote de produto esquerdo estiver vazio, as bebidas são tiradas utilizando o pacote de produto direito.

Os botões de bebida à direita estão desactivados.

### Base

Para a utilização de bules maiores ou de bules com sistema de dispensador, o seu técnico de assistência técnica pode instalar uma base especial com a qual é possível aumentar a altura de tiragem das saídas de bebidas para até 33 cm (13.4 in).

### Unidade de refrigeração para a tiragem de água

Para a tiragem adicional de água fria e de bebidas refrigeradas, o técnico de assistência técnica pode equipar a sua máquina com uma unidade de refrigeração especial.



#### Atenção:

Teste a qualidade da água no local para garantir a tiragem de bebidas limpas e seguras em conformidade com as respectivas disposições locais.

### Sistema de pagamento

Se pretender autorizar a sua máquina para a venda de bebidas, o seu técnico de assistência técnica pode equipar a sua máquina com diversos sistemas de pagamento. A pedido, podem ser programados preços específicos para as bebidas.

45

## 10 ÍNDICE REMISSIVO

### A

Abastecimento de água, 6, 42  
Água quente, 4  
Ajuste, data/ hora, 32  
Ajuste, dias de limpeza, 33-34  
Ajuste, intensidade da bebida, 26, 31  
Ajuste, número de telefone, 37-38  
Ajuste, volume, 26, 30  
Armazenamento, 7, 8

### B

Botão de bebida, 11, 13  
Botão STOP, 11, 25

### C

Cabo de alimentação, 6, 11  
Chave do explorador USB, 25  
Cobertura da saída, 22, 23  
Compartimento de frio, 11, 12, 19-22  
Consumo de energia, 26, 35  
Contadores reposicionáveis, 26-29

### D

Data / hora, 32  
Data de validade, 9, 10, 18, 19  
Desligar, 19  
Dias de limpeza, 33-34  
Dimensões, 42  
Display, 11, 12

### E

ECO, 12, 26, 35-36, 40  
Especificações técnicas, 42-43  
Estados dos contadores, 27, 28

### F

Falha, 39-41  
Filtro (filtro de água), 12, 40

Formação, 10  
Frigorífico, 7, 19

### G

GELADO pré-selecção, 12, 15, 17, 27-30  
Grelha para pingos, bandeja colectora de pingos, 11, 24

### H

HACCP, 8, 10, 18  
Hora, ajuste, 32

### I

Indicações de segurança, 4, 5, 8, 10, 18, 24  
Instalação, 6  
Intensidade da bebida, ajuste 35  
Intensidade da bebida, 16, 26, 31  
Intensidade da bebida, pré-selecção, 15-16  
Intensidade pré-selecção, 12, 15, 27-28, 30  
Interruptor **CADEADO**/Clear-Error, 11, 20, 24, 39

### L

Lado dianteiro da máquina, 6, 12  
Lavar, 22-23, 33-34, 41  
Ligar, 19  
Limpar, 10, 12, 21-24, 39  
Limpeza diária, 24  
Limpeza manual diária, 24

### M

Modo assistência técnica, 12  
Modo de poupança de energia, 12, 35-36, 40  
Modo operador, 12, 25-27

### N

Número de telefone, 17, 26, 37-38

### O

Operação, 4, 5, 7, 8

### P

Pacote de produto, 4, 7-9, 12, 17-19, 39  
Parte de trás da máquina, 6, 12  
Peso, 41  
Pré-selecção, 11, 12, 15, 16, 27-28, 30-31  
Princípio "First in - First out", 8  
Porta-chávenas, 11, 13, 15, 16, 24  
Porta USB, 20, 39  
Processos de limpeza, 21, 23, 47  
Programação, 5-7, 17, 25

### R

Reposição dos contadores, 29

### S

Segurança alimentar, 4, 8, 10, 18, 21  
Setas, 25  
Sistema de refrigeração, 19

### T

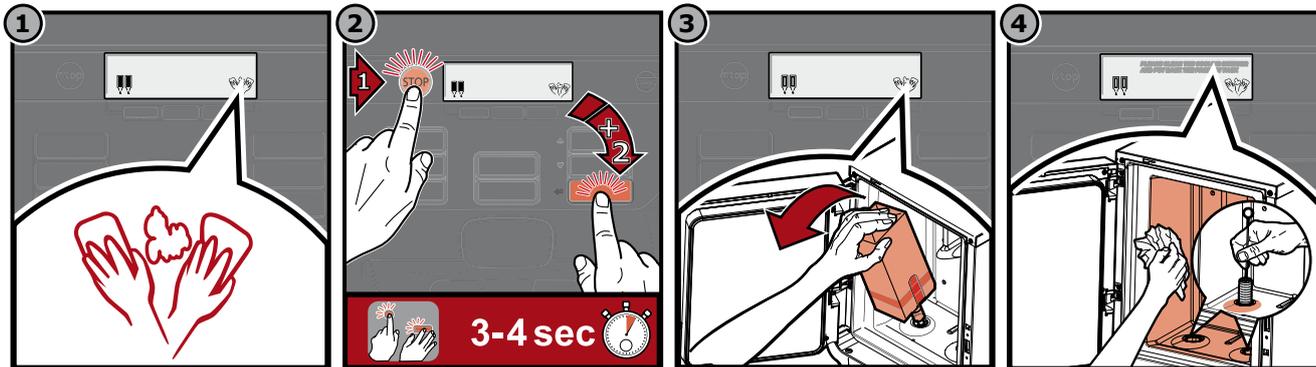
Tamanho da porção, 15  
Tecla Enter, 25  
Temperatura ambiente, 43  
Tiragem de bebidas, 13-15, 19-21, 39-40  
Tiragem de bebidas contínua, 14  
Tiragem de bebidas em porções, 14  
Transporte, 7, 8

### V

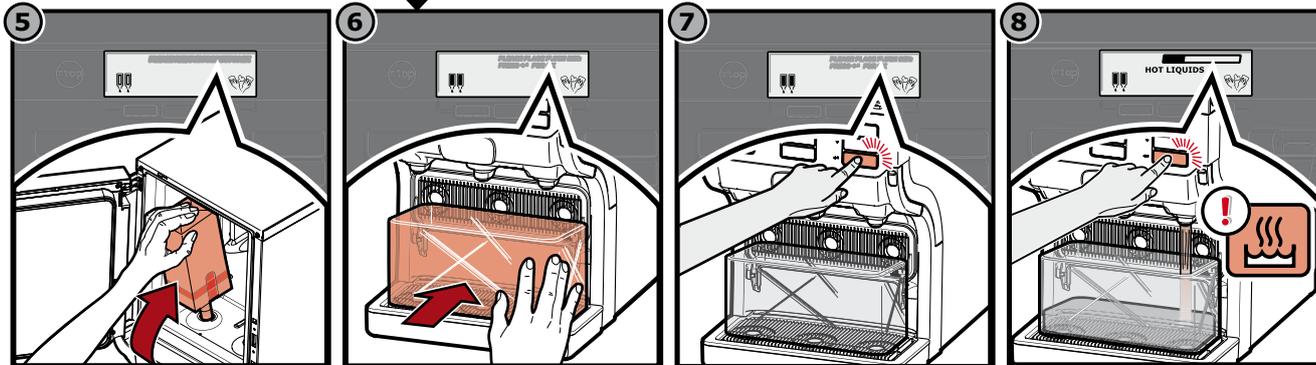
VOLUME pré-selecção, 12, 15, 27-28, 31

# PROCESSOS DE LIMPEZA

## LIMPAR (semanalmente)



opcional **LAVAR**



## **ÍNDICE - ANEXO**

**A LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA (OPÇÃO)**

## ANEXO A - LIMPEZA DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA (OPÇÃO)

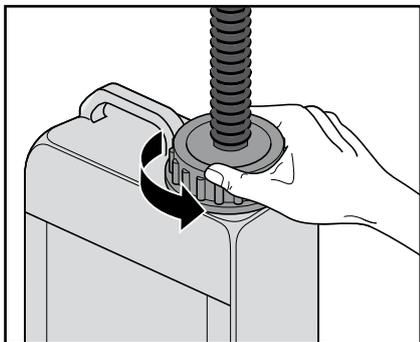


Fig. A1

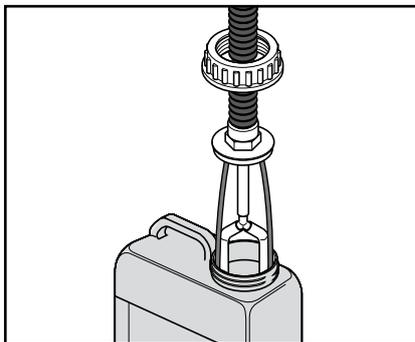


Fig. A2

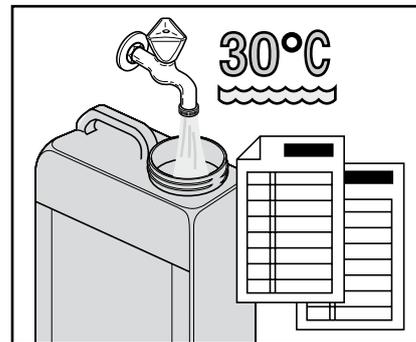


Fig. A3

### Limpeza do reservatório de água (opção)



**Atenção:**

Não deve haver exposição directa do reservatório de água à luz do sol.



**Atenção:**

O kit do reservatório de água deve ser encarado como solução temporária e nunca como solução permanente.



**Atenção:**

A água potável do reservatório tem de ser renovada diariamente.



**Atenção:**

As bombas do reservatório têm de estar completamente imersas.

- Retirar a ficha da tomada.
- Desaperte o dispositivo de fixação reservatório. (Fig. A1)
- Retire a bomba. (Fig. A2)
- Limpe a bomba usando uma escova suave e enxaguando frequentemente com água quente.
- Esvazie o reservatório, enxague duas vezes com água potável, depois encha com água potável (19 l).



**Atenção:**

Encha sempre, e só, com água fria (máximo 30°C). Cumpra a regulamentação local sobre a qualidade da água potável. (Fig. A3)



**Nota:**

Assegure-se de que as tubagens não estão dobradas.

- Voltar a colocar a ficha e verificar o funcionamento.